

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 27 юни 2002 година

за изменение на Решение 1999/311/ЕО относно приемане на третата фаза от схемата за трансевропейското сътрудничество във висшето образование (Темпус III) (2000- 2006 г.)

(2002/601/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 308 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³,

след консултация с Комитета по регионите,

като има предвид, че:

(1) На 23 юли 1996 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 1488/96 относно съпътстващите финансови и технически мерки (MEDA) към реформата на икономическите и социални структури в рамките на евро-средиземноморското партньорство⁴.

(2) Средиземноморският регион представлява приоритетна зона за Общността и политическото, икономическото и социално развитие на средиземноморските партньори съставлява залог с нестихваща важност.

(3) От особена важност е продължаването и засилването на сътрудничеството, установено в рамките на евро-средиземноморското партньорство, създадено чрез Декларацията от Барселона от 27 ноември 1995 г.

(4) Декларацията от Барселона признава, че културните и цивилизационни традиции в целия средиземноморски регион, диалогът между тези култури, както и човешкият, научният и технологичен обмен съставляват основен градивен елемент за сближаването и разбирателството между техните средиземноморски народи и за подобряването на взаимното им възприемане. Тя настоява върху решаващия характер на развитието на

¹ ОВ С 151 Е, 25.6.2002 г., стр. 118.

² Становище от 14 май 2002 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*).

³ ОВ С 149, 21.6.2002 г., стр. 36.

⁴ ОВ L 189, 30.7.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2698/2000 (ОВ L 311, 12.12.2000 г., стр. 1).

човешките ресурси, както по отношение на образованието и обучението на младите, най-вече, така и в областта на културата, и признава решаващия принос, който може да даде гражданското общество в процеса на развитие на евро-средиземноморското партньорство и също така, като основен фактор, по-доброто разбиране и сближаване между народите.

(5) Евро-средиземноморското сътрудничество в областта на висшето образование е инструмент от висока необходимост за осъществяването на ключовите цели, определени в Декларацията от Барселона, и по-специално за развитието на човешките ресурси, за установяване на разбиране между културите и за сближаване на народите от средиземноморския регион, както и за приложението на място на свободни и процъфтяващи граждански общества.

(6) На 29 април 1999 г. Съветът прие Решение 1999/311/ЕО относно приемане на третата фаза за трансевропейското сътрудничество във висшето образование (Темпус III) (2000- 2006)⁵.

(7) Програма Темпус III се проявява като ефикасно средство за структурното сътрудничество и развитието на висшето образование, в това число усъвършенстването на човешките ресурси и професионалните квалификации. Чрез посредничеството на университетите и университетския персонал може, също така, да се внесе ефикасен принос за развитието на структурите за обществено управление и на образователните структури в избираемите страни.

(8) Географското разширяване на полето на действие на програма Темпус III върху териториите и третите средиземноморски страни, визирани в Регламент (ЕО) № 1488/96, би позволило да се наблегне на безспорните предимства на тази програма, да се реализират икономии от мащаба и да се благоприятства регионалното сътрудничество в целия евро-средиземноморски регион.

(9) Като счита за подходящо периодът, който обхваща програма Темпус III, да бъде продължен с шест месеца до 31 декември 2006 г., без да се приспособяват финансовите разпоредби, тъй като е предвидено, че този срок съответства на периода на финансовите перспективи и на сроковете другите основни програми на Общността в областта на образованието и обучението.

(10) Като счита за подходящо да се приемат мерките, необходими за прилагането на програма Темпус III съгласно Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г., определящо начините за упражняване на изпълнителните компетенции, поверени на Комисията⁶.

(11) Решение 1999/311/ЕО трябва съответно да се измени,

РЕШИ:

⁵ ОВ L 120, 8.5.1999 г., стр. 30. Решение, последно изменено с Регламент (ЕО) № 2666/2000 (ОВ L 306, 7.12.2000 г., стр. 1).

⁶ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Член 1

Решение 1999/311/ЕО се изменя, както следва:

1. Членове 1 и 2 се заместват със следното:

„Член 1

Продължителност на Темпус III

Третата фаза на Трансевропейската програма за сътрудничество в областта на висшето образование, наричана по-долу „Темпус III“, се приема за периода от 1 юли 2000 г. до 31 декември 2006 г.

Член 2

Страни, които имат право на подкрепа

1. Темпус III се отнася за страните бенефициери по Регламент (ЕО) № 2666/2000 на Съвета от 5 декември 2000 г. относно помощта за Албания, Босна и Херцеговина, Съюзна република Югославия и Бившата югославска република Македония (*), новите независими държави от бившия Съветски съюз и Монголия, визирани в Регламент (ЕО, Евратом) № 99/2000 на Съвета от 29 декември 1999 г. относно предоставянето на помощ за държавите партньори от Източна Европа и Централна Азия (**), както и за териториите и третите средиземноморски страни, упоменати в регламент на Съвета (ЕО) № 1488/96 от 23 юли 1996 г., касаещ съпътстващите финансови и технически мерки (MEDA) към реформата на икономическите и социални структури в рамките на евро-средиземноморското партньорство (***). Всички тези територии и страни са наричани по-долу „избираеми страни“.

2. На основата на оценката на съответното положение във всяка страна Комисията, в съответствие с процедурите, визирани регламентите, упоменати в горния параграф 1, определя, при съгласуване с конкретните избираеми страни, дали те ще участват в Темпус III, а също така характера и условията на тяхното участие. Условията, визирани в член 10, параграф 1, се прилагат за избираеми страни, които не участват в Темпус III.“

(*) ОВ L 306, 7.12.2000 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2415/2001 (ОВ L 327, 12.12.2001 г., стр. 3).

(**) ОВ L 12, 18.1.2000 г., стр. 1.

(***) ОВ L 189, 30.7.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2698/2000 (ОВ L 311, 12.12.2000 г., стр. 1).

2. Членове 5, 6 и 7 се заместват със следното:

„Член 5

Цел

1. Целта на Темпус III се състои в развиването, в рамките на насоките и общите цели, определени от регламентите по член 2, параграф 1, и в допълнение към програмите и свързаните с тях други сектори, на развитие в системите на висшето образование в страните, които имат право на подкрепа чрез възможно най-уравновесено сътрудничество с партньори от всички държави-членки.

2. По-специално за Темпус III:

а) да благоприятства взаимното разбирателство и сближаване между културите и да допринася за развиването на свободни и процъфтяващи граждански общества;

б) да улеснява адаптацията и развитието на висшето образование с цел да отговаря по-добре на социално-икономическите и културни предизвикателства на страните, които имат право на подкрепа и които засягат съответните въпроси:

i) за развитието и преустройството на образователните програми в приоритетните области;

ii) за реформата и развитието на структурите и висшите учебни заведения и за тяхното управление;

iii) за развитието на квалификационното обучение, което да облекчи недостига от необходимите компетенции на висше равнище в рамките на икономическата реформа и развитие, в частност за подобряване и разширяване на връзките с индустрията;

iv) за приноса на висшето образование и обучение за гражданското общество и утвърждаването на демокрацията.

3. При преследването на целите на програма Темпус III Комисията съблюдава общата политика на Общността за равни възможности на мъжете и жените. Комисията гарантира също така, че нито една група граждани не е изключена или необлагодетелствана.

Член 6

Диалог със страните, които имат право на подкрепа

В съгласуваност с компетентните органи на всяка страна Комисията определя в подробности приоритетите и целите за ролята на Темпус III на основата на целите на програмата и разпоредбите от приложението, и по-специално в съответствие с:

а) общите цели, определени от регламентите по член 2, параграф 1;

б) политиката на всяка страна, която има право на подкрепа в икономическата и социална сфера и в областта на образованието;

в) необходимостта от установяване на съответстващо равновесие между избраните приоритетни области и ресурсите, отпуснати на Темпус III.

Член 7

Комитет

1. Комисията прилага програма Темпус III в съответствие с разпоредбите на приложението на основа подробни насоки, които се приемат всяка година и които следват подробните приоритети и цели, които се договарят с компетентните органи на всяка страна, която има право на подкрепа, както е предвидено в член 6.

2. Комитетът по параграфи 4 и 5 подпомага Комисията, по-специално при прилагането на програмата с оглед на целите по член 5, и координира нейната дейност с дейността на други комитети на програми в областта на образованието (Сократ) и на обучението (Леонардо).

3. Необходимите мерки за прилагането на настоящото решение, по отношение на посочените по долу въпроси, се одобряват съгласно процедурата по параграф 4:

а) общите насоки, които уреждат Темпус III;

б) процедурите за избор и общите насоки за финансовата помощ на Общността (стойност, продължителност и бенефициери на помощта);

в) въпросите за общото равновесие на Темпус III, в това число и разпределението между различните дейности;

г) подробните приоритети и цели, които се съгласуват с компетентните органи на всяка страна, която има право на подкрепа;

д) начините за контрол и за оценка на Темпус III.

4. Комисията се подпомага от Комитет.

При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

Срокът по член 4, параграф 3 от решение 1999/468/ЕО, се определя на един месец.

Комитетът приема свой процедурен правилник.

5. Комисията, освен това, може да консултира комитета по всички други въпроси, касаещи прилагането на Темпус III, включително и за годишния отчет.

В такъв случай се прилагат членове 3 и 7 на решение 1999/468/ЕО.“

3. Членове 9 и 10 се заместват със следното:

„Член 9

Връзки с други действия на Общността

Комисията, в съответствие с процедурата по член 7, параграф 4 от настоящото решение и, ако е приложимо, в съответствие с процедурата по член 10 от Регламент (ЕО) № 2666/2000, член 13 от Регламент (ЕО, Евратом) № 99/2000 и член 11 от Регламент (ЕО) № 1488/96, в определените от годишните бюджетни решения граници гарантира връзката и по целесъобразност взаимното допълване между Темпус III и други

действия на Общността, така и в рамките на помощта, предоставяна на страните, които имат право на подкрепа, най-вече с оглед на дейностите на Европейската фондация за обучение.

Член 10

Координация с дейностите, предприети от третите страни

1. Комисията организира съответстваща координация с дейностите, в които са предприети от трети страни (*) или университети и учреждения от тези страни, в същата област като Темпус III, включително, при случай, и участие в проекти на Темпус III.

2. Това участие може да се осъществява в различни форми, включително в една или повече от следните форми:

а) участие в проектите Темпус III чрез съвместно финансиране;

б) използване на възможностите, предложени от Темпус III, с цел ориентиране на дейностите по обмена, възползвайки се от двустранно финансиране;

в) координация между Темпус III и инициативите на национално равнище, които имат същите цели, но са финансирани и управлявани отделно;

г) реципрочен обмен на информация по всички инициативи, отнасящи се към същата сфера.

(*) Тези страни са членките на Групата на двадесет и четирите, които не са държави-членки на Общността, Република Кипър и Малта, както и асоциираните страни от Централна и Източна Европа, а участието в проекти със страните от Централна и Източна Европа, които не са асоциирани и които имат право на подкрепа по програма ФАР, както и всяка друга страна, която Общността би могла да реши впоследствие да включи.“

4. В член 12, вторият параграф се замества със следното:

„Най-късно до 30 юни 2004 г. се предоставя междинен отчет за резултатите от оценката заедно с евентуални предложения за продължаване или приспособяване на Темпус III за периода след 1 януари 2007 г.“

5. В приложението текстът в заглавие „Индивидуални грантове“ се замества с текста от приложението на настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на неговото приемане.

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейските общности*.

Съставено в Люксембург на 27 юни 2002 година.

За Съвета:

Председател

M. ARIAS CAÑETE

ПРИЛОЖЕНИЕ

„Индивидуални грантове

Общността подпомага, извън Съвместни европейски проекти и структурните и/или допълнителни мерки, също така и отпускането на индивидуални грантове на преподаватели, изследователи, учители, университетски администратори, висши служители от министерствата, управляващи на образователни системи и други експерти от областта на обучението, които произхождат от страни, които имат право на подкрепа или от Общността, при посещения, предназначени да въведат качество, развитие и реструктуриране на висшето образование и обучението в страни, които имат право на подкрепа.

Тези посещения, *inter alia*, покриват следните сфери:

- развитие на курсове и учебни материали,
- развитие на персонала, по-специално, чрез периоди на опреснително обучение и стажове в предприятия,
- назначения за преподаване, както и изследователски и обучителни задания,
- дейности за подпомагане на висшето образование,
- участие в дейности на европейски асоциации, и по-специално в университетските асоциации.“